

Disciplined by Grace 30.6.19

被恩典管教 30.6.19

I was out early on a cold Sunday morning 3 weeks ago. Running down at the National Park.
3周前，一个寒冷的星期天早上，我很早就到了国家公园跑步。

I was only thinking about 1 thing. Why? Why am I up early out of my warm bed, freezing my fingers off? That warm shower is really calling me. But I was disciplined. Something was disciplining me to endure.

我脑海中只有一件事。为什么？为什么我大清早从温暖的床上出来，把手指都冻冰了？我渴望温暖的淋浴，但我是有纪律受了管教的。有些东西在管教我去忍受。

Discipline is what trains or corrects our behaviour. The thing that disciplined me to keep going was the desire to be faster than my Dad. My dad who is 28 years older than me has always been faster.

管教是训练或纠正我们行为的东西。约束我继续前进的是我渴望跑得比我爸爸更快。我爸爸比我大28岁，但总是比我快。

And it's driven me to train at the gym and at the track.

它驱使我到健身房和跑道上训练。

2 weeks ago – I finally beat my Dad's best time. I'm officially faster by 7 seconds. Now I've got my sights set higher, on Steve Jeffrey himself, but I'm going to need a lot of discipline to get there.

2周前，我终于击败了我爸爸的最佳纪录。我快了7秒。现在，我把目光投向了更高的目标，主任牧师Steve的纪录，但我将需要很多的纪律才能达到目标。

We are all disciplined by a variety of things. It could be the coffee to get out of bed, the desire to earn money and success at work.

我们都受到各种事情的管教。可能是起床时的那杯咖啡，也可能是赚钱和工作上成功的欲望。

But just like the desire to run, they can swing in and out of season. One day very motivated by desire for money or success. The next day, motivated by a desire for leisure.

但就像对跑步的渴望一样，他们可以摇摆不定忽冷忽热。有一天，因渴望金钱或成功而十分激动。第二天，却十分渴望休闲。

What is it that disciplines us to obey God?

是什么管教我们去服从神？

What teaches and correct our behaviour following God?

我们跟随上帝的时候，是什么教导和纠正我们的行为？

We want to be good people. Honest, patient, generous. Not a thief, not someone who bullies others, destroys character, and hurts. What disciplines and corrects us to be like God?

我们希望成为好人。诚实，耐心，慷慨。不作小偷，不欺负别人、不作人生攻击、伤害他人的人。是什么管教和纠正我们去像上帝一样？

If you're anything like me, your discipline following God swings like my pursuit of running. 如果你有一点像我，你跟随上帝的纪律会像我追求跑步一样忽冷忽热。

Would it be true that some days can feel great. We get up early. Read the bible, spend time in prayer and meditation. Feel like we're doing a good job of pursuing holiness.

确实有些日子会感觉很好。我们起得很早。读圣经，用心去祈祷和默想。感觉我们在追求圣洁方面做得很好。

And some days feel like a nightmare. Wake up late, no time for bible, meditation and prayer. Snap at the kids. Kick the dog. Get angry with people at work. Feel far from God all day.

有些日子感觉就像一场噩梦。醒得很晚，没有时间读圣经、或默想和祈祷。对孩子咆哮，把狗踢开，对同事生气。整天感觉远离上帝。

We can feel the gap between those 2 days and try and work harder, motivated by many different things

我们可以感觉到这两天之间的差距，并尝试因着许多不同的动机更努力改变。

But the truth of the gospel is, we are saved by God's grace. And it is God's grace that continues to train us.

但福音的真理是，我们被神的恩典拯救。是上帝的恩典继续训练我们。

Our worst days are never so bad that we are beyond the reach of God's grace.

我们最糟糕的日子永远不会如此的糟糕，以至我们得不到上帝的恩典。

And our best days are never so good that we are beyond the need of God's grace.

我们最好的日子永远不会如此的好，以至我们不需要上帝的恩典。

Today we are starting a new series Disciplined by Grace.

今天，我们开始一个新的系列，被恩典管教。

And we're going to see that it is within God's Grace – his unearned, undeserved love for us that we are trained and corrected.

我们将看到，是在上帝的恩典中，在他给我们那不劳而获的，不配的爱中，我们被训练和纠正。

But we'll also find out what substitutes we can unhelpfully use to motivate us.

但是，我们也会找出哪些帮倒忙的，我们用来激励自己的，替代品。

1. Disciplined by Grace 被恩典管教

Explain 解释

Ephesians 2 says

以弗所书 2 章说

8 For it is by grace you have been saved, through faith—and this is not from yourselves, it is the gift of God— 9 not by works, so that no one can boast.

8 你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，而是上帝所赐的；9 也不是出于行为，免得有人自夸。

We are saved by God's grace. His unearned, undeserved love. And we don't do anything to be saved. But then we start to learn of what a Christian is supposed to be. We see lists in the bible like the list in Galatians 5, the fruit of the Spirit. We are supposed to show love, joy, peace, patience, kindness, gentleness, self control. And these lists can make us forget that what has saved us is God's unearned, undeserved love. And our behaviour becomes a priority.

我们被神的恩典所拯救。他对我们那不该得、不配得的爱。我们的得救不是出于我们做了什么。但是，然后我们开始了解作为一个基督徒应该是什么样。我们看到圣经中像加拉太书 5 章圣灵的果子的清单。我们是应该表现出仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔、节制。。这些清单可以让我们忘记，拯救我们的是上帝给那不该得、不配得的爱。我们偏重于我们的行为。

We measure ourselves up against other Christians, to give us a sense of understanding of how we are going.

我们以其他的基督徒作为对比，来让我们了解我们的进度如何。

I'm sinning less than him, I'm better off than her God must be blessing me. He must be happy with what I'm doing.

我比他少犯罪，我比她活得更好，神一定是在祝福我，一定是对我做的满意。

Our view of ourselves goes from God's, and it changes because of our performance. I think it ultimately comes from a good place – from our desire to be like God, and desire to pursue holiness. But we easily make God things, things we think we can achieve on our own.

我们对自己的评价不再来自神，它因我们的表现而改变。我认为它最终来自一个好地方，来自我们渴望像上帝一样，渴望追求圣洁。但是，我们很容易使上帝的东西，成为是我们可以自己来实现的事情。

Let's see what should be motivating us to pursue God.

让我们看看应该是什么激励我们去追求上帝。

Titus 2:11

提多书2:11

For the grace of God has appeared that offers salvation to everyone.

因为，上帝救众人的恩典已经显明出来

Grace. God's unearned, undeserved love has appeared and his name is Jesus. His death and resurrection in our place offers us salvation. We can have forgiveness and friendship with God – not because of us. But salvation is a free gift.

恩典。神那不该得、不配得的爱已经出现，他的名字是耶稣。他替代我们的死亡和复活供给我们救赎。我们可以得到与上帝的宽恕和友谊，不是出于我们。救恩是一份免费的礼物。

God doesn't start the work by saving us, then say, off you go. Good luck. Try really hard to follow me okay. But you're on you own!

上帝不是拯救了我们之后说，你离开吧。祝你好运。试着跟着我吧，但你是要靠您自己！

He's still actively working! Spiritual growth is not our initiative. It's God's. And he keeps working in us even though it is unearned and undeserved. God is the one who has given us the Holy Spirit so that we can read his word the bible and actually listen to it. So that we can hear him speak in his word.

他还在积极工作！属灵成长不是出于我们的，是出于神。他一直在我们心中工作，尽管我是不该得，也是不配得。神赐给我们圣灵，使我们可以读他的话语圣经，和真正的聆听。这样我们才能听到他在他的话中向我们说话。

Hebrews 12:6 says

希伯来书 12:6 说

the Lord disciplines the one he loves, and he chastens everyone he accepts as his son." 7 Endure hardship as discipline; God is treating you as his children. For what children are not disciplined by their father?

主所爱的，他必管教，又鞭打他所接纳的每一个孩子。」7 为了受管教，你们要忍受。上帝待你们如同待儿女。哪有儿女不被父亲管教的呢？

Discipline is whatever God chooses to use to grow us in godliness. Like a parent teaching and correcting. But a child grows to be an adult. We never grow out of God's direction and discipline. We are trained and corrected by God for a lifetime. It's a sign that he loves us. He has saved us, but he doesn't want us to stay like we are, he wants us to change to fit heaven.

管教是上帝选择用来培养我们虔诚的东西。像家长一样教导和纠正，但孩子会成大成人。我们却永远不会脱离神的指导和管教。我们一生都在被上帝训练和纠正。这是他

爱我们的标志。他拯救了我们，但他不想我们保持故我，他想我们去以适合天堂来作出改变。

God has a magnitude of options to correct and train us. He uses his word, nudging or pushing us as we read it. Preaching. The words of someone in your community group. A friend. God knows exactly what we need at any given time. Our response should then be trust and obedience.

上帝有一系列的选择来纠正和训练我们。他用他的话语，在我们阅读时轻推或力推我们。讲道。小组中某人的话语。一个朋友。上帝知道我们在任何特定时间需要什么。我们的反应应该是信靠和顺服。

We don't pursue holiness and being like God on our own. We don't do it to remain in God's kingdom once he saves us. God himself teaches and corrects our behaviours. And it's really important to remember the place of God's discipline of us. He does it not because he's angry with us. He is not upset at our behaviour like a parent might be. His salvation and sanctification are both by grace.

我们不靠自己追求圣洁和像神一样。我们不为他拯救了我们之后能留在神的国度里。上帝自己教导和纠正我们的行为。记住上帝对我们管教的出发点真的很重要。他这样做并不是因为他生我们的气。他不像父母那样对我们的行为感到不满。他的救赎和帮助我们成圣都是出于恩典。

Grace doesn't just start the work, but it continues the work. There's a term for this. It's called sanctification. Sanctification is being made holy being made more like God.

恩典不只是开始工作，而是继续工作。有一个术语。这叫做成圣。成圣是使成为圣洁，成为更像上帝。

Unearned and undeserved. God's discipline in our lives and the desire to pursue holiness are both God's gift. We can't pursue him on our own, and without his help we can do nothing to please him.

不该得和不配得的。神在我们生活中的管教和渴望追求圣洁都是上帝的礼物。我们不能独自追求他，若没有他的帮助，我们是无法取悦他的。

Paul continues in Titus 2:12.

保罗继续在提多书 2:12 说。

God's grace...teaches us to say No to ungodliness and worldly passions and to live self-controlled, upright, and godly lives in this present age.

上帝救众人的恩典 ... 训练我们除去不敬虔的心和世俗的情欲，在今世过克己、正直、敬虔的生活，

Paul says that not only does God's grace save us, but it is also our teacher.

保罗说，神的恩典不仅拯救我们，也是我们的老师。

And it teaches us to say No and to say Yes. No to disregarding God, ignoring him and taking for granted what we have. To say no to pursuing pleasures that are damaging to us. And God's grace teaches us to say yes to self control, uprightness, and Godliness. These 3 terms reflect the way we act towards ourselves, other people, and to God.

它训练我们去除去和带上。除去无视上帝，忽视他，并认为我们有的是理所当然的。拒绝追求对我们有害的快乐。神的恩典教导我们在今世过克己、正直、敬虔的生活。这3个术语反映了我们对自己、其他人和上帝的行为。

God takes people from the dominion of darkness. The place where we are unable to obey God, stumbling around hurting one another. And he offers salvation, to bring us into the light. Into his kingdom where we can see who Jesus really is, and what we're like.

上帝把人民从黑暗的统治中带走。那里我们无法服从上帝，跌跌碰碰地互相伤害。他提供了救赎，把我们带进光明。进入他的国，在那里我们可以看到耶稣到底是谁，和我们到底是谁。

But when we change teams, from team darkness to team light, we come over with a lot of bad habits. Old ways of doing things.

但是，当我们改变团队，从黑暗团队到光明团队，我们带着很多坏习惯过来。做事的老方法。

Illustration 例证

There's a really old movie called Pretty Woman.

有一部很老的电影叫《麻雀变凤凰》。

There's a high flying business man played by Richard Gere and he pulls a woman off the street to pretend to be his girlfriend.

理查德·基尔扮演一个知名公司经营者，他从街上拉一个女人来假装他的女朋友。

They are totally mismatched socially. But he invites her in, gives her his credit card. And she goes off shopping. And very soon she looks the part, matching the 80's fancy look. She looks like she should fit in, but she doesn't know how to act the part. She doesn't speak the same way, she doesn't know how to use the right cutlery at a fancy dinner. She has gone from the bottom of society to the top, but she still has the habits of the bottom of society.

他们的社会地位完全不匹配。但他邀请她，给她他的信用卡去购物。很快，她看起来像型像格，符合80年代的花哨外观。她外表看起来应该适应，但她不知道如何扮演这个角色。她说话的方法不一样，她不知道如何在高尙的晚宴上使用正确的餐具。她从社会底层到了最高层，但她仍然有着社会底层的习惯。

And there's a process, a transformation that's required.

是有一个过程，一个需要转变的过程。

It's not that different for us.

对我们来说,这没有什么不同。

God has plucked us from being his enemies. And he has taken us to the very top of society, God's children! But we bring a whole host of bad habits with us. Sinful practices. Ways of speech. Attitudes.

上帝使我们从作为他的敌人中抽离。他带我们到社会最顶端，成为神的儿女！但是我们带着一大堆养成的坏习惯，犯罪的行为，说话的方式，态度。

But God trains us himself.

但是上帝亲自训练我们。

And it is not to keep us in the kingdom of God. It is because God has brought us into his family that he is fitting us for it.

它不是为了要让我们留在神的国里。是因为上帝把我们带进了他的家庭，所以他使我们适合它。

What a wonderful joy it is that God disciplines us!

上帝管教我们是多么美妙的喜悦啊！

The desire to pursue God and being like him is all his gift. And when we remember this it protects us.

所有追求上帝和像他一样的欲望都是他的礼物。当我们记住这一点时，它会保护我们。

2. Disciplined by...Debt / Duty / Doubt 被债务 / 责任 / 怀疑...管教

Explain 解释

Knowing the place of God's discipline protects us from setting our own discipline, and attempting to follow God motivated by the wrong things.

知道上帝的管教的出发点保护我们不会在错误的事情上设置我们自己的管教和试图跟随上帝。

We're going to see 3 things that disciplines us to obey in the wrong way.

我们将看 3 个使我们以错误的方式来服从的管教。

Disciplined by Debt 按债务管教

Paying back debt can be a motivator.

偿还债务可是一种动力。

1 Corinthians 6:20 says – you were bought for a price.

哥林多前书 6:20 说- 你们是重价买回来的

We believe that Jesus has paid for our sins by dying on the cross. And this is wonderfully true. And we are saved. And because of this we are in debt to God. And this is true. But God's gift of salvation is a free gift.

我们相信耶稣在十字架上死是为我们的罪付出代价。这是奇妙的事实。我们得救了，因而我们欠上帝。这是事实。但神的救恩恩赐是一份免费的礼物。

It is a real problem if our behaviour as a Christian is disciplined by debt. Motivated to perform well to pay God back. "God has done so much for me. I've sinned so much and yet he has paid it all in Jesus' blood, I owe him so much. So I work really hard to obey him, to pay him back, and to be good enough for Jesus' sacrifice."

如果我们作为一个基督徒的行为受到债务的管教而约束，那是个真正的问题。为了回报上帝而表现良好。"上帝为我做了这么多。我犯了这么多罪，但他却用耶稣的血付出了一切，我欠他这么多。因此，我非常努力地服从他，回报他，并要与耶稣的牺牲看齐。

In Filipino culture there is a concept called *utang na loob*, the debt of volition. It's the idea that you are in someones debt for as long as that person lives. But it is difficult to measure how much you are in debt, and a person might never know if they've paid back the debt. It creates a relationship that is dependent. This idea of being in debt to others and its dangers are true of us too. We can easily think of our relationship with God in terms of a debt. We focus on what he has done in the past and what we must do now as a form of repayment. And being motivated to be holy to pay back a debt is impossible! Because that debt will never be paid.

在菲律宾文化中，有一个概念叫做 *utang na loob*，即意志的债务。这个想法是，你对某些人的债务只要那人是活着就一直存在。但是很难衡量你欠下多少债，一个人可能永远不会知道他们是否还清了债务。它创建一个依赖的关系。这种欠别人债的想法及其危险对我们也是真实的。我们可以很容易地从债务的角度来思考我们与上帝的关系。我们集中注视他过去的作为，以及我们现在必须怎样作来偿还这个债。被激励成为神圣为了偿还债务是不可能的！因为那笔债务永远不会被还清。

This is not close and intimate. It is not a healthy relationship with God. And it takes only part of the gospel into account. It focusses on the slave master relationship and not the child parent relationship we have with God.

这不是亲密的关系。不是与上帝的健康的关系。它只考虑福音的一部分。它侧重于奴隶与主人的关系，而不是我们与神之间的父子关系。

When we are disciplined by God's grace, and not by debt, we are reminded that we can't pay God back. For the sin we have committed, and the sins we will commit, he forgives them as an act of grace.

当我们被神的恩典来管教，而不是按债务管教时，我们会被提醒我们是不能偿还神。对于我们所犯过的罪，以及我们将要犯的罪，他原谅他们作为恩典的行为。

Disciplined by Duty 按职责管教

For some, it is easier to think about our relationship with God like a duty. Maybe you've come from a family system that is all about your obligations and expectations. This is how you must obey. As a child of this family, these are the things that are expected of you.

对一些人来说，把我们与神的关系想象成一种责任就更容易了。也许你来自一个所有都是关于你的义务和期望的家庭系统。这是你必须服从的方式。作为这个家庭的孩子，这些是对你们所期待的。

This is what a Barnett does. This is the university you have to go to. This is the job you have to have. And if you fail you are a let down to the family. Everyone does their duty and the family works.

这就是 Barnett 必做的。这是你必须去的大学。这是你必须做的工作。如果你失败了，你会成为家庭失望。每个人都尽自己的职责，家庭才运作如常。

God has done his duty of providing for us, and we are bound to respond with obedience.

上帝已经尽了责任来供养我们，我们必须以服从来回应。

So discipline is by duty.

所以管教是基于尽职尽责。

God is the master in this situation, and we obey. It makes our pursuit of holiness a legal obligation that we have to carry out. Devoid of love and mercy and intimacy.

上帝是这种情况的主宰，我们就服从。它使我们对圣洁的追求成为我们必须履行的法律义务。缺乏爱心、怜悯和亲密。

Again – we are responsible for obeying God. He is our master, and it is our duty to follow him. But if that's where it stops, if it is devoid of grace, his unearned and undeserved love, then being disciplined by a sense of duty or obligation will lay a burden on our shoulders. If we are discipline by duty it will eventually turn into a worship of God based on our works.

再次，我们是有责任服从神。他是我们的主人宰，我们有责任跟随他。但是，如果我们止于那个地步，如果它是缺乏恩典，缺乏他那不值得和不配得的爱，那么按职责感的管教将成为我们的负担。如果我们按职责受管教，它最终会把我们对神的崇拜变成基于行为。

God's teaching and instruction is done within relationship. One where Jesus has filled every legal obligation. And we reap the rewards of God's love.

神的教导是在关系中完成的。耶稣履行一切法律义务所需。我们收获上帝的爱的回报。

Doubt 怀疑

Third we can be disciplined by doubt.

第三，我们因怀疑而受管教。

Unsure of whether Jesus' death was really sufficient. Doubting that God really loves me can drive us to cover our bases. Making sure that we are in God's good books by doing lots of good things. Trying to tip the balance between the sins we've done and the good things we've done, as if that were possible. Trying to give God every reason on top of what Jesus has done to let us unto his family.

不确定耶稣的死是否真的足够。怀疑上帝真的爱我，可以驱使我们手忙脚乱。通过做很多好事以确保我们得上帝的喜悦。试图以我们所做的好事来平衡我们所犯的罪，好像这是可能的。试图在耶稣为我们成就的事之上给予神多些理由去让我们成为他的家人。

I can imagine doing something like this at the job I had before I was in ministry. Especially just before pay rise time. Better get to work early. Leave late. Look like I'm working really hard. Hoping that my extra work will impress the boss.

我可以想象在我当牧师之前的工作中做这样的事。尤其是在宣布加薪之前，最好早点上班，晚点离开，看起来我很努力工作。希望我的额外工作能给老板留下深刻印象。

If we're disciplined by doubt we forget the gospel! Our anxiety and worry becomes bigger than God's grace. His undeserved and unearned love. That there is nothing we can do to earn his forgiveness, yet he gives it anyway.

如果我们因怀疑受管教，我们就忘记福音！我们的焦虑和忧虑会成为比上帝的恩典还要大。他那不配得和不值得的爱。我们没有办法挣到他的宽恕，但他还是把它给了我们。

There is nothing we can do to get his approval, yet Jesus' blood wipes away our sin and makes us approved before God.

我们没有办法得到他的认定，然而耶稣的鲜血抹去了我们的罪，使我们在神面前得到认同。

If you are pursuing holiness, and obedience before God out of a sense of doubt, let me encourage you to come back to the heart of the gospel. That you are loved even though you are unlovely. You are forgiven even though you don't deserve it.

如果你出于怀疑而追求圣洁，在神面前顺从，让我鼓励你回到福音的中心。即使你是不可爱，你也是被爱的。即使你不值得，你也是被原谅的。

Conclusion 总结

Imagine getting to heaven and everyone is rushing ahead, and you're dragging all of this baggage of duty / debt / and doubt behind you. You're thinking, I'm in heaven, but I'm nearly there. I just need to carry these things further.

想象一下，到了天堂，每个人都冲在前面，你拖着所有的责任/债务/和怀疑的负担在你身后。你在想，我在天堂了，但我快到那里了。我只需要把这些东西多拿一会。

And huffing and puffing you finally get to God. Drop it all at his feet, and say God look at everything I've done. I worked hard all my life to pay you back for sending Jesus to die for me. I've done all these things because you did your part and I had to play mine. And that pile over there was just in case Jesus hadn't done enough good for me when he died. Surely that's all you required of me.

你终于喘着气来到上帝面前。把一切都扔到他的脚前，对上帝说看看我所做的一切。

我一生都在努力回报你指派耶稣来为我而死。我做这些事是因为你做了你该做的事，我不得尽我的责任。那边的那堆，只是以防耶稣死的时候为我做的没有足够好。这当然就是你对我所要求的一切。

What do you think God's response would be?

你认为上帝的反应会是什么？

I can't help but imagine God would respond like a patient parent to a child.

我不禁想象，上帝会像耐心的父母对孩子做出回应一样。

Little child, you didn't have to drag all of this. Your entry in here has already been paid. Your ticket was purchased by Jesus many years ago. That all looks exhausting. All you had to do was obey. And it wasn't easy for you because you were very sinful, but I was next to you helping you every step of the way. But you always forgot that I loved you and motivated yourself with the wrong things.

小孩子，你不必拖着这一切来。您在此处的入场费用已被付清。你的票是耶稣多年前买的。这看起来都很累。你所要做的就是顺服。这对你并不容易，因为你罪恶满盈，但我是你身边每一步在帮助你。但你总是忘记我爱你，用错误的东西来激励自己。

Brothers and Sisters.

弟兄姐妹们

Let's not forget that God disciplines us in a place of love and forgiveness. Run to him, asking him to help you obey. Ask him where you are sinning if you don't know. And then listen really well when God sends someone to point out your faults. Then ask them and God to keep you accountable.

我们不要忘记上帝对我们的管教就是他对我们的爱和宽恕。跑向他，请他帮你服从。若你不知道你在哪里犯了罪，求问他。然后，当上帝派人指出你的错误时，好好地聆听。然后请他们和上帝向你问责。

Beg him on your knees for the power of His Holy Spirit to give you self-control, uprightness, and godliness.

跪下求他，请求他的圣灵赋予你克己、正直、和敬虔。